

Translation Certificate.

I, Charles D. Sheldon, Chief of the Defense Language Branch,
hereby certify that the foregoing translation described in the
above certificate is, to the best of my knowledge and belief,
a correct translation and is as near as possible to the meaning
of the original document.

C. D. Sheldon
/s/ Charles D. Sheldon.

Tokyo, Japan

Date 14 Mar 1947 :

for
Regulations of the Army Official
Documents, Apr. 14, 1926.

No. 65.

Oct. 8, 21st year of Showa (1946)

I hereby certify the present document consists none
 other than an excerpt of the articles regarding the
 nomenclature of the requisite items of official documents
 included in the Regulations of the Army Official
 Documents.

MIYAMA, Yuzo (Seal)

Chief of the Archives and Documents Section of
 the First Demobilization Bureau.

5.

The Regulations for Army Official Documents

(14 Apr. 15th Year of Taisho (1926); Army Ordinary No. 1368)

(Extracts)

The Regulations for the Army Official Documents are revised as shown in the separate volume.

The Regulations for Army Official Documents

Article 12 - The nomenclature of the requisite items

in official documents to be presented from detachment commanders, etc. to their chiefs is classified as

follows: -

1. JOSHIN (Report to the superior official) - Items setting forth their desires or views, excluding those

6.
of asking for directions.

2. SHINSEI (Application) — Items asking for

approval with respect to the transaction of business.

3. UKAGAI (Inquiry) — All items asking for

decision.

4. HOKOKU (Report) — Items reporting on missions

or other informations.

5. NEGAI, TODOKI (Request, Notification) — "Request"

includes items asking permission or with respect to

personal affairs; "notification" includes items simply

to be notified.

Article 13 - The nomenclature of requisite items of official documents to be issued by Chiefs to their subordinate officials (including those who are within the sphere of their command, though not their direct subordinates) is classified as follows: -

1. - SHIREI (Order) - Items giving decisions to application, inquiries and requests.

2. - TASSHI, KUNREI, MEIREI (Notice, Instructive order, Command) - Items giving directions in regard to the transaction of business.

3. - KUNJI (Instruction) - Items giving advice or warning.

Article 14 - The nomenclature of the requisite items of official documents other than those mentioned in the above two articles is classified as follows:-

1. - TSUCHO (Notification) - Items reporting on the transaction of business.

2. - SHOKAI (Inquiry) - Items requiring opinions or replies.

3. - KAITO (Reply) - Items answering inquiries.

(The other articles, having no relations, are omitted.)

leaf No # 578

本書類ハ陸軍公文書規則中ノ公文書ノ要件

名ニ因リテ其ノ相違ナクニシテ證明云々

昭和三十一年十月八日

第一復員局文書課長

美山要藏



陸軍

陸軍公文書規則(大正五、四、一六) (陸善一三六八) (板草)

陸軍

陸軍公文書規則別冊一通改正

陸軍公文書規則

第十二條 部隊長等ヨリ其ノ長官ニ提出スル公文書ノ要件名ハ左ノ区カニ依ル

一 上申 指令ヲ請フ事項ニ非ズシテ希望又ハ意見ヲ開陳スルモノ

二 申請 事務上ニ關シ認可ヲ請フモノ

三 伺 總テ裁定ヲ請フモノ

四 報告 復命其他申報スルモノ

五 願 己ノ身上其他ニ關シ許可スル認可ヲ請フモノ

願トシ届出ヲ爲スモノ

トス

第十三條 長官より部下（部下ニ非ズルモ命令系統内ニ在ル者ヲ含ム）ニ對シテ發スル公文書ノ要件名ハ左ノ區分ニ依ル

一指令 申請、伺、願ニ對シテ裁定ヲ與フルモノ

二達、訓令、命令 事務上ニ關シテ指示ヲ与ヘルモノ

三訓示 訓諭又ハ注意ヲ与ヘルモノ

第十四條 前二條以外ノ公文書ノ要件名ハ左ノ區分ニ依ル

一通牒 事務上ニ關シテ通報ヲ為スモノ

二照會 意見又ハ回答ヲ要スルモノ

三回答 照會ニ對シテ應答スルモノ

（以下關係事務ニ付有異ス）